

XII<sup>th</sup> INTERNATIONAL CONGRESS ON MUSICAL SIGNIFICATION

# MUSIC SEMIOTICS INTERMEDIALITY

E-Proceedings of the XII<sup>th</sup> International  
Congress on Musical Signification

Abstracts and Extended Abstracts



speech

tone

rhyme

music

Edited by  
Mark Reybrouck,  
Costantino Maeder,  
André Helbo,  
Eero Tarasti





Main editors: Mark Reybrouck, Costantino Maeder

Music Semiotics Intermediality. Abstracts and Extended Abstracts.  
Edited by: Mark Reybrouck, Costantino Maeder, André Helbo, Eero Tarasti

Copyright 2013 M. Reybrouck, C. Maeder, A. Helbo, E. Tarasti:

ISBN: 978-90-9027424-9

Cover design: Costantino Maeder

Published by:

Centro di studi italiani, Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve.  
Section of Musicology, Katholieke Universiteit Leuven, Leuven.

Website of ICMS12: <http://studi-italiani.fltr.ucl.ac.be/icms12/Welcome.html>  
ICMS Webpage: <http://www.music.helsinki.fi/musigpro/main.html>

## PREFACE

Music plays a decisive role in intermedial phenomena as opera, theater, television, advertising, interactive websites, and so on. Even experiencing a sonata or a Lieder Cycle in a concert is intermedial (the performance, the context of the performance, the shared experience of the audience, etc.). In this conference, we will deal with the complex and enigmatic interaction of music, language, acting, performance and surrounding events as well as with the immediate, comprehensive, all encompassing, sometimes selective response by the audience to these very complex intermedial events.

Semiotics offers important instruments when dealing with these phenomena. This conference will focus on how and why music is composed and experienced within an intermedial framework. Our aim is to foster a better and comprehensive understanding of how music works semiotically.

Let us exemplify the ideas developed above: a competent poet writes a libretto. But, his libretto is not only a literary outline: it contains a projection of possible musical scores and dramatic performances. He distributes his plot on different segments (recitative/versi sciolti, tempo d'attacco, cantabile, tempo di mezzo, cabaletta, all differentiated metrically) according to his estimation of what music is able to express, but as well according to what a spectator will be able to experience immediately. A composer reads and interprets this libretto. His composition offers a new reading of the libretto, according to his own intentions and experiences, and own view about literature. In doing so, he also imagines what his audience will be able to experience. The resulting score can differ sensibly from the poet's "virtual" scores and dramatic performances. A director, finally, will easily offer a *mise en scène* that rewrites the composer's and the poet's outlines and suggestions. His product makes also a statement about what music is in his eyes.

A spectator of film, opera, or advertisement, experiences music as a part of an organic whole, even without consciously listening to the score. Therefore, we cannot separate music from text, acting, drama, image, etc. In this sense, intermediality does not study theater, opera, or a music album as a mere aggregate of separate media. Many single components of an intermedial object are connected and interwoven, and imply and mirror the other constituents.

This e-book contains the abstracts and extended abstracts of the XIIth International Congress on Musical Signification (ICMS<sup>XII</sup>) "Music, Semiotics and Intermediality" that was held in Belgium from April 3 – 7, 2013 at Louvain-la-Neuve and Brussels. It has been organized jointly by the Université Catholique de Louvain (UCL), the University of Leuven (KU Leuven) the Université Libre de Bruxelles (ULB) and the Royal Academy of Belgium and Collège Belgique under the auspices of the International Association for Semiotic Studies (IASS), with the University of Helsinki and the International Semiotics Institute (ISI) as co-organizers and Professors Costantino Maeder (UCL), Mark Reybrouck (KU Leuven), André Helbo (ULB) and Eero Tarasti (University of Helsinki) as Directors.

The International Congress on Musical Signification (ICMS) is a biennial conference on recent developments and future trends in Musical Semiotics. It is one of the major platforms of the project of Musical Signification, which was launched in Paris in 1984, and which has been directed since 27 years by Eero Tarasti at the University of Helsinki. Besides the conferences, which were held up to now in cities of Europe, there has been also a tradition of publishing of conference proceedings in printed format in order to give contributions more academic flavour. This tradition has been respected also for this conference, but in addition to the printed version which will be put together after the conference, the organizers have chosen to provide at first electronic proceedings at the very beginning of the conference, as is common in most scientific conferences nowadays. This should be helpful to facilitate the dissemination of ideas, of bibliographic references and personal coordinates of the presenters more readily without temporal delay.

The 12<sup>th</sup> ICMS has been inspired greatly by the 12<sup>th</sup> ICMS1n Krakow (Poland), which was a resounding success. It was a major challenge of this congress to meet the same scientific and musical standards of that previous conference. A lot of organizational matters have been copied rather directly from the Krakow conference, but, in contrast to this last conference, the organizers have tried also to broaden the scope of the conference. This is obvious from the title "Music, semiotics and intermediality" but also from the conference themes, which started originally from the tripartition "music, analysis, experience". Special interest has been paid to the following topics: (i) convergence between traditional musicology with

emphasis on a structural approach to music (music as structure, score analysis) and sense-making by the listener (music as heard) and performer (music as enacted); (ii) to maintain the link with the central topic of the “International Project on Musical Signification”: musical sense-making; (iii) stressing the role of the semiotic point of view in its broadest claims: moving from musical syntax (traditional analysis) over musical semantics (self-reflective or extramusical) to musical pragmatics (effect on listener or performer); (iv) narratology as a major approach in present musical semiotics ; (v) encompassing actual and emerging topics of music research such as music and emotion, music as experience, music and the body, musical universals, music and evolution; (vi) embracing the interdisciplinary approach: bringing together traditional musicologists and cognitive science and neurobiology; and finally (vii) a broadening of the semiotic approach to encompass aspect of intermediality as well.

After considering these major conference topics, we have sent a call for papers with the request to submit papers according to 7 major topics: boundaries of musicology today; musical analysis as related to syntax, semantics and pragmatics; music, intermediality and experience; narrativity in music; live performances; music production and its actors: composers, performers, lyricists, audience, etc. and music, body and biology. At the same time, the proposed general theme of the Congress was versatile enough to realize a broad spectrum of topics and to view the entirety of the question from a multitude of perspectives. The response to the call has been abundant and has obliged the organizers to reframe the topics in no more than 43 sessions.

The abstracts and extended abstracts are offered in alphabetical order. They include the short abstracts of some of the speakers which were sent to the organizers after the first call for paper as well as the extended abstracts of most of them. The latter elaborate more in depth on the proposed topics and provide a lot of additional information that may be useful to launch discussions with other participants. We are very happy to have included in this e-book also the “extended” abstracts of most of the keynote speakers. Many of them are internationally recognized scholars, which have been recruited from a multitude of perspectives. These e-proceedings are therefore a major attempt to broaden the field of semiotics still more than has been done already in the past.

Mark Reybrouck and Costantino Maeder



### **Organizers**

Prof. Dr. Costantino Maeder (Université catholique de Louvain)

Prof. Dr. Mark Reybrouck (KU Leuven)

Prof. Dr. André Helbo (Université libre de Bruxelles, Académie Royale de Belgique)

Prof. Dr. Eero Tarasti (Director of the Musical Signification Project, University of Helsinki)

### **Artistic Coordination:**

Carmela Giusto (UCL)

### **Staff:**

Nathalie Coisman (UCL)

Sonia Henrot (UCL)

Aline Geuze (UCL)

Emmanuelle Fantoni (UCL)

Stéphanie Delcroix

### **Helping hands (students of the Centro di studi italiani, UCL):**

Pauline Basso

Amélie Castin

Julie Feltz

Maxime Thiry

### **President of ISI, PMS and AISS**

Eero Tarasti

### **Scientific Committee**

Costantino Maeder (UCL)

Mark Reybrouck (KUL)

André Helbo (ULB, ARB)

Ian Cross (University of Cambridge)

Eero Tarasti (Director of the Musical Signification Project, University of Helsinki)

Robert S. Hatten (University of Texas)

Dario Martinelli (University of Helsinki)

Bernard Vecchione (Université d'Aix-Marseille)

Christine Esclapez (Université d'Aix-Marseille)

Jean-Marie Jacono (Université d'Aix-Marseille)

Márta Grabócz (Université de Strasbourg)

Gino Stefani (Università degli studi di Bologna)

Mieczysław Tomaszewski (Music Academy, Cracow)

Constantin Floros (Universität Hamburg)

Vladimir Petrov (State Institute for Art Studies, Moscow)

Dmitriy Shumilin (Russian Institute for Art History, St.Petersburg)

Konstantin Zenkin (Tchaikovsky Conservatory, Moscow)

### **Websites**

[Project on Musical Signification](#)

[International Association for Semiotic Studies](#)

[International Semiotics Institute](#)

[Centro di studi italiani \(UCL\)](#)

Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Tuesday, April 2

8.30 Registration – Bâtiment Mercier, Place Cardinal Mercier, Auditoires Socrate

11.00 OPENING: André Helbo, Costantino Maeder, Mark Reybrouck, Eero Tarasti. Music - analysis - experience. Semiotics and intermediality, SOCR 10

13.00 Lunch

14.00 KEYNOTE: Ian Cross (University of Cambridge). Music, speech and meaning in interaction. SOCR 10

15.00 Chair: Podlipniak, P., SOCR 40

**Music and cognition**

► Podlipniak, Piotr. Tonality as one of the 'music-specific' adaptations.

► Humiecka-Jakubowska, Justyna. Computational Music Information Retrieval and the Musical Representations of Some Ideas of the Darmstadt School Composers.

Chair: Nagy, SOCR 42

**Music and text, intertextuality**

► F. de Castro, Paulo. La musique au second degré: On Gérard Genette's theory of transtextuality and its musical relevance

► Nagy, Daniel. Myth creation and intertextuality after Wagner – the Ring cycle and Thomas Mann's Joseph and his brothers.

Chair: Davis, A., SOCR 43

**Music Analysis and Semiotics**

► Polanska, Marta. Alfred Gradstein's Hommage a Chopin in the context of Great Piano Etudes: Masterpieces by Chopin, Scriabin, Debussy and others.

► Davis, Andrew. Obsessed with the Impossible: Music as Intermediary in the Variations Movement of Brahms's Piano Sonata in C minor, op. 1.

► Liddle, Jamie. The Sublime as a Topic in Beethoven's Late Piano Sonatas.

16.30 Break

17.00 Chair: Jacono, J.-M., SOCR 40

**Opera**

► Fernández Amat., Carmen. Semiótica musical en el humor y los gags escénicos de la ópera cómica.

► Nadal García, Iciar. The comical musical resources in the opera Gianni Schicchi, of G. Puccini.

► Jacono, Jean-Marie. Sémiotique, interprétation et mise en scène de l'opéra.

Chair: Colombati, C., SOCR 42

**Narrativity and Music**

► Colombati, Claudia. Historical and symbolical subject in narrative and musical thought of XIX century.

► Marty, Nicolas. Towards a 'natural' narratology for music – Semiotic narrativization processes.

► Aline Geuze. Le vérisme et la musique

Chair: Stepien, W., SOCR 43

**Intermediality**

► Pádua, Mónica Pedrosa de. The Perception of Art Songs through Image.

► Wierød, Lea Maria. The Semiosis of Song: Towards an Interdisciplinary Terminology in Rhythm Analysis.

► Stepien, Wojciech. Images of Aurora Borealis in Finnish 20th-Century Music.

Chair: Evans, T., SOCR 41

**Music Film Transmedia**

► Mélan, Amandine. La chanson dans les scénarios et les films de Pasolini. Trois exemples : Mamma Roma, La Sequenza del fiore di carta e Pomo-Teo-Kolossal.

► Evans, Tristan. Exploring Intermediality in Post-Minimal Film Music.

► Stiga, Kalliopi. Jamais le Dimanche et Phaedra : un regard contemporain à la mythologie grecque antique par Jules Dassin, Manos Hatzidakis et Mikis Theodorakis.

18.30 KEYNOTE: David Huron (Ohio State University, USA). Relish and foreboding, pain and pleasure, disappointment and relief: the role of time in hedonic experience. SOCR 10

19.30 Reception Auditoires SOCRATE

21.00 Reidemeister Move: Borromean Rings and Arcanum 17, SALLE DU CONSEIL, BÂTIMENT ÉRASME, Pl. Cardinal Mercier.



**Académie royale de Belgique, Brussels, Wednesday, April 3 - the conferences will be held in French**

- 9.45 Opening/Ouverture: Hervé Hasquin, secrétaire perpétuel de l'Académie royale de Belgique
- 10.15 Eero Tarasti: Marcel Proust et la narrativité musicale
- 11.15 Marta Grabocz: Formes et modèles extramusicaux dans les œuvres contemporaines
- 12.15 Lunch
- 13.30 Michel Imberty: La narrativité, un concept entre neurosciences et musique.
- 14.30 Zaven Paré: De la démoscène à la scène. Quand les robots se font musiciens, danseurs, chanteurs et acteurs
- 15.30 Break
- 15.45 Carole Egger and Isabelle Reck: Angelica Lidell. Un théâtre grinçant sur le fil du rasoir
- 17.15 Concert: Ian Cross (guitar recital)  
Robert Hatten (piano recital)
- 18.30 Reception, offered by/offert par Per-Mikael Engberg, Ambassador of Finland

Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Thursday, April 4

<p>9.00 10.00</p>	<p><b>Keynote: Mieczysław Tomaszewski: La lecture d'une oeuvre musicale dans l'optique d'une interprétation intégrale, SOCR 10</b> Chair: Maeder, C., SOCR 41</p> <p><b>Italian Opera</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Longo, Raffaele. 'Human' Sources: a Case Study of Applied Research.</li> <li>▶ Morandi, Nausica. Intermedial imagination in medieval music-liturgical drama.</li> <li>▶ Spaziante, Lucio. Playing the Games: London 2012 Olympic ceremonies broadcasted as an intermedial hybrid text between musical, live performance and music video.</li> </ul>	<p>Chair: Petrov, V., SOCR 43</p> <p><b>Music, Physics, Mathematics</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Petrov, Vladimir. Spatial and temporal roots of painting and music: models of existence (Systemic-informational approach).</li> <li>▶ Simeonov, Emil. Abstract and Concrete: The role of metaphors, connotations and training in music and mathematics. (VC)</li> <li>▶ Weiss, Robert Michael. Musical Clock Face Value. Geometrical Metaphors For Musical Properties.</li> </ul>
<p>11.30 12.00</p>	<p><b>Break</b></p> <p>Chair: Rosato, P., SOCR 40</p> <p><b>Intermediality and opera</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Chlopicka, Regina. Kaija Saariaho's opera L'Amour de loin staged by Peter Sellars and Esa-Pekka Salonen - an attempt to analyse the intermedial phenomenon.</li> <li>▶ Rosato, Paolo. Sense-making in Opera: a stratified dialectic among linguistic, perceptive, and cognitive processes. Some examples from Verdi's works.</li> </ul>	<p>Chair: Schreiber, E., SOCR 10</p> <p><b>Music and Sound</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Battistini, Emiliano. Between noise and silence, between meaning and non meaning. Ambient music in the contemporary Italian soundscape.</li> <li>▶ Schreiber, Ewa. The description of Sonic Objects by Pierre Schaeffer: From Metaphor to Composition.</li> <li>▶ Shpinitiskaya, Julia. The Universe of Sound: A Comparative Study of Vibration Sound in Cultural Traditions.</li> </ul>
<p>13.00 14.00 15.00</p>	<p>Chair: Vitale, A., SOCR 41</p> <p><b>Music and the Body, Music and Gesture</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Thumpston, Rebecca. The embodiment of yearning: towards a tripartite theory of musical agency.</li> <li>▶ Vitale, Alessia. The semiotics of gestures in the learning of singing.</li> </ul> <p><b>Lunch</b></p> <p><b>Concert: Mary Dawood - Piano and Poetry, SOCR 10</b> Chair: Martinelli, D., SOCR 40</p> <p><b>Musical Narrativity</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Morski Kasimir. Aspetti narrativi come evoluzione della forma-genere nel pianismo dell'Ottocento.</li> <li>▶ Pawłowska, Małgorzata. A Story or Not a Story? Pascal Dusapin's Opera Roméo &amp; Juliette (1988) and New Ways of Musical Narratives.</li> <li>▶ Martinelli, Dario. Authorship, narrativity and ideology: the case of Lennon-McCartney.</li> </ul>	<p>Chair: Bratuz, D., SOCR 42</p> <p><b>Music and Creation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Petrov, Vladimir; Kulichin, Peter &amp; Mazhul, Lidia. Art against the background of Zeitgeist: Two paradoxical phenomena in the creativity of genius composers and painters.</li> <li>▶ Bratuz, Damiana. Bartók's Improvisations for Piano: A Musical Frontier.</li> </ul> <p>Chair: Esclapez, C., SOCR 43</p> <p><b>PANEL CLEMM - De l'expérience en musique et musicologie. L'expérience musicale, expérience musicienne, expérience musicologique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Esclapez, Christine. La musicologie comme expérience de la rencontre. L'espace de jeu/jeu du musicologique</li> <li>▶ Brétéché, Sylvain. L'incarnation musicale comme principe expérientiel</li> </ul>
<p>16.30</p>	<p><b>BREAK</b></p>	<p>Chair: Williams, C., SOCR 10</p> <p><b>Instruments and Works</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Mary Dawood: The <i>Cartons Piano</i> at the National Library of France: Rediscovering Forgotten Music</li> <li>▶ Alla Ablova (University of Helsinki) Semiotics of the Stone: Concerning the Problems of Chinese Lithophone Investigations</li> <li>▶ Christopher Williams. Semiotic flow in Arcanum 17.</li> </ul> <p>Chair: Esclapez, C., SOCR 43</p> <p><b>PANEL CLEMM - De l'expérience en musique et musicologie. ...</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rouselot, Mathias. L'incontournabilité du préjugé. Du sens à l'expérience en musique</li> <li>▶ Manzanèque Gabriel: Perspective historique de l'expérience musicienne</li> </ul>



Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Thursday, April 4

- 17.00 Chair: McKay, N., SOCR 40  
**Composers and their work**  
 ▶ McKay, Nicholas. Stravinsky's opera in a postmodern age: an intermedial semiotic reading.  
 ▶ Sobaskie, James. Allusion as premise: two melodies of Fauré.
- Chair: Marino, G., SOCR 41  
**Intermediality**  
 ▶ Yu, Grace. Intermedial transformation of Liszt's Sonetto 104 del Petrarca.  
 ▶ Marino, Gabriele: «What kind of genre do you think we are?». From technique to lyrics, 'genre definers' within music intermedial ecology.
- Chair: Weisser, M., SOCR 42  
**Visualizing Music**  
 ▶ Weisser, Matthieu. Intermedialité et jeu vidéo : une accentuation narrative.  
 ▶ Prates, Eufasio. Holofractal Transducer of Music and Image: a technological solution for translating body gestures into real-time synthesized sounds by means of a semiotic emphasis on its physical qualities
- Chair: Walker, J., SOCR 10  
**Composers and their work**  
 ▶ Walker, Julie. Chopin's last style: Context, narrative's analysis and study of the pianistic interpretation.  
 ▶ Gamrat, Malgorzata. Between the sound and the word – methodological challenges in the analysis of Liszt's piano transcriptions of his own Lieder
- Chair: Esclapez, C., SOCR 43  
**CLEMM - De l'expérience en musique et musicologie..**  
 ▶ Deveney, Guillaume: Le studio d'enregistrement en tant que laboratoire du son  
 ▶ Sieger, Simon: L'expérience musicologique. Intersubjectivité et ubiquité du musicologue,

18.00 KEYNOTE: Robert S. Hatten (University of Texas, USA). Melodic Forces and Agential Energy: An Integrative Approach to the Analysis and Expressive Interpretation of Tonal Melodies. SOCR 10  
 20.30 FERME DU BIÉREAU: Bernardo Rodrigues (Brazilian Jazz); Robert Michael Weiss (Jazz)

Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Friday, April 5

- 9.00 Chair: Chueke, I., SOCR 40  
**Music, Intermediality, and Performance**  
 ▶ Chueke, Zelia & Chueke, Isaac. Capturing the music: the thin line between mediation and interference.  
 ▶ Eila Tarasti: Symbolism and intermediality: the Finnish Rosenkreutz Movement and its Impact on the Arts in the 20th century Finland: music, dance, theater, painting, sculpture and aesthetics
- Chair: Grall, J., SOCR 41  
**Music and Performance**  
 ▶ Grall, Jeremy. Contemporaneousness and Process within Improvisation.  
 ▶ Macdonel, Grisell. Semiotic Analysis of Temporality in Art Music Performance.  
 ▶ Navickaitė-Martinelli, Lina. Musical Performance as an Intermedial Affair.
- Chair: Marina Maluji, C., SOCR 43  
**Visualizing Music, Intermediality, visualizing the World**  
 ▶ Marina Maluji, César. Considérations sur la représentation visuelle de la musique dans l'œuvre Notations de John Cage.  
 ▶ Patmalk, Priyadarshi. Sinha, Ravi: Translating Spatio-Temporal Visuals into Music: Exploring how Intermediality influences Interpretation and Transformation (VC)  
 ▶ Camargo, Luciano: The Zavod Topic.

10.30 Break

- 11.00 Chair: Popovic, M., SOCR 40  
**Music and Philosophy**  
 ▶ Papst, Josephine: On the metaphysics of universal harmony and music in Plato's Timaeus  
 ▶ Popovic Mladjenovic, Tijana: Structure, Sense, and Meaning of Debussy's La Puerta del Vino: Interpreting the Self through Music.
- Chair: Polato, L., SOCR 41  
**Music and Cognition**  
 ▶ Polato, Leonardo. Can we hear structures in music?  
 ▶ Wojciechowski, Piotr Jan. Music as an experience of time. Two approaches to cognitive functions of the musical memory.
- Chair: Heimonen, P., SOCR 42  
**Music, Semiotics and Pragmatics**  
 ▶ De Stasio, Loreta. The strategic discursive intelligence in the lyric opera as cognitive, pathemic and pragmatic-practical manipulation to the implicit spectator.  
 ▶ Heimonen, Panu. From a Pragmatic Point of View: Enriching Music Analytical Content.
- Chair: Mieszkielo, U., SOCR 43  
**Music and Film**  
 ▶ Mieszkielo Urszula. Woman, Longing and Mystery. Vocalises in Wojciech Kilar's Film Music.  
 ▶ Nadal, José-María. The strange little music of the theremine or of the musical saw in Vitelloni: forms (of the expression and of the content) and functions (discursive strategies)

12.00 Concert: Mónica Pedrosa – soprano, Fernando Araújo – classical guitar **Brazilian Art Song**

13.00 Lunch

14.00 KEYNOTE: Lu Zhengjian (Sichuan University, China). Transsemiotic Paradox in Film Music: Red Music in Chinese Films on the Cultural Revolution. SOCR 10

Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve. Friday, April 5

- 15.00 Chair: Ojala, J., SOCR 40  
**Peercean Semiotics**  
 ▶ Barbieri, Aldo. Interpretative Corridor – Interpretants generation in music.  
 ▶ Espindola Bernardo Rodrigues. Intermedia semiosis: between lyrics and music.  
 ▶ Ojala, Juha. Correlations of an abductive theory of musical signification and a selection of empirical findings in cognitive processing in music.
- 16.30 Break
- 16.45 Keynote: Lawrence Zbikowski (University of Chicago, USA). Musical semiotics and analogical reference: sonic analogs for dynamic processes. SOCR 10
- 17.45 Walk over to the Halles Universitaires
- 18.00 WALKING DINNER – HALLES UNIVERSITAIRES
- 20.15 Paolo Rosato and Walter Zidaric. excerpts from their opera *Lars Cleen*, with the participation of master students of the Conservatorio di Fermo, Italy  
 Free Program SOCR 10
- Chair: Pezzini, I., SOCR 41  
**Literature and Opera**  
 ▶ Pezzini, Isabella. La littérature à l'Opéra: entre Flaubert et Barthes.  
 ▶ Del Marco, Vincenza: Ritmi fra musica e corpo. Sincretismi e sincronismi  
 ▶ Carlucci, Stefano. Convivenze difficili e ingegnose soluzioni.
- Chair: Clifton, K., SOCR 42  
**Music and Film**  
 ▶ Ellis, Sarah and Lee, Michael. Chopin as intermedial signifier in 1930s and 1940s horror Films  
 ▶ Nellestijn, Maarten. The Death of Klinghoffer: From Stage to Screen.  
 ▶ Clifton, Kevin. Sound and Semiotics in Hitchcock's *Coming Attraction*: Locating and Unraveling Meaning in *Rope*'s Movie Trailer.
- Chair: Zenkin, K., SOCR 43  
**Music Analysis**  
 ▶ Hellner, Jean Marie, Robert Schumann's *Drei Romanzen*, op. 28: An Entwicklungsroman.  
 ▶ Knockaert, Yves. Wolfgang Rihm – The Meaning of Repetition.  
 ▶ Zenkin, Konstantin. Composition Technique among the Semiotic Systems of a Piece of Music.



Universit� catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, and Brussels, Saturday, April 6	
9.00	<p>Chair: Fujak, J., SOCR 40</p> <p><b>Music, Intermediality and Experience</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Fujak, J�lius. Slovak Experimental Music-Intermedia arts from semiotic perspective (In Theoretical Range from Peter Faltin to Jozef Cseres).</li> <li>▶ Malecka, Teresa. <i>Boris Godunov</i>. From Pushkin's Tragedy to Mussovsky's Music Drama. Translation - Transmedialization.</li> <li>▶ Draus, Agnieszka. Pawel Mykietyn and intermediality. Perceiving the music of the author of Two Poems by Mirosz from the perspective of Dick Higgins's theory and others.</li> </ul> <p>Break</p> <p>10.30</p> <p>10.45 Roundtable, chaired by Dario Martinelli, Closing Words by the organizers and Eero Tarasti SOCR 10</p> <p>12.00 Keynote: Florence G�treau; Music and Painting : Watteau's Graphic Langage. SOCR 10</p> <p>13.00 Transport to Brussels and lunch.</p> <p>14.30 SOCIAL PROGRAM: Brussels and Bozar : guided tour "Watteau - The Music Lesson"</p>
	<p>Chair: Castro Monteiro, SOCR 41</p> <p><b>Cultural semiotics</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Pinto, Rui Magno: The Portuguese symphonic poem (1884-1909)</li> <li>▶ Castro Monteiro, Ricardo Nogueira. A Semiotic approach to Native-Brazilian music: challenges and possible contributions.</li> <li>▶ de Araújo Duarte Valente, Helo�sa. "una musica dolce suonava..." Memory and Nomadism in the Italian-Brazilian song.</li> </ul>
	<p>Chair: Reybrouck, SOCR 42</p> <p><b>Music and Meaning</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tsigka, Christina &amp; Kokkidou, May. In search of musical meaning: literature review and research findings.</li> <li>▶ Chagas, Paulo C. Wittgenstein and musical understanding: self-reference and forms of life.</li> </ul>
	<p>Chair: Tarasti, E., SOCR 43</p> <p><b>Music and Narrativity</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zubovas, Rokas: Toward musical abstraction. M. K. Ciurlionis and transformations of musical narrative in early XXth Century.</li> <li>▶ Brun�zgie, Ruta: Musicality of Literature: Expression of Topics in the Attitude of Existential Semiotics</li> <li>▶ Le Colleter, Thomas. Pierre Jean Jouve/Alban Berg : Éléments pour une poétique musicale.</li> </ul>

## TABLE OF CONTENTS

Mark Reybrouck and Costantino Maeder : PREFACE .....	III
TABLE OF CONTENTS .....	XII
Alla Ablova: SEMIOTICS OF THE STONE: CONCERNING THE PROBLEMS OF CHINESE LITHOPHONE INVESTIGATIONS .....	3
Alan Lechusza Aquallo: TALKING WITH THE ELDERS, SPEAKING FOR OURSELVES: NATIVE HIP HOP IN THE ERA OF SELF-DETERMINATION .....	5
Aldo Barbieri INTERPRETATIVE CORRIDOR INTERPRETANTS GENERATION IN MUSIC .....	6
Emiliano Battistini: BETWEEN NOISE AND SILENCE, BETWEEN MEANING AND NON MEANING. AMBIENT MUSIC IN THE CONTEMPORARY ITALIAN SOUNDSCAPE .....	8
Marília Bestani: THE MUSICIAN AND THE BALLERINA – MUSIC AS AN AXIS FOR GESTURE .....	16
Mika Bogumila: STRAVINSKY’S “MUSIC ON MUSIC” AS SEMIOTIC GESTURES. PROCEDURE AS SEEN FROM A PRESENT PERSPECTIVE .....	17
Alessandro Bratus: MORE REAL THAN THE REAL THING: THE CONSTRUCTION OF AUTHENTICITY IN POPULAR MUSIC RECORDINGS AND AUDIOVISUAL TEXTS .....	19
Damjana Bratuz: BARTÓK’S IMPROVISATIONS FOR PIANO: A MUSICAL FRONTIER .....	24
Matteo Brera: NOTE SEMIOTICO-STILISTICHE SULL’USO DELL’ENJAMBEMENT NEI LIBRETTI MOZARTIANI DI LORENZO DA PONTE .....	25
Brétéché, Sylvain: L’INCARNATION MUSICALE COMME PRINCIPE EXPERIENTIEL .....	26
Rüta Brüzgienë: MUSICALITY OF LITERATURE: EXPRESSION OF TOPICS IN THE ATTITUDE OF EXISTENTIAL SEMIOTICS .....	32
Luciano de Freitas Camargo: THE ZAVOD TOPIC .....	33
Irma Susana Carbajal Vaca: RESEARCHING MUSICAL MEANING: ENTERING THE FIELD OF MUSICAL SEMIOTICS .....	44
Stefano Carlucci: CONVIVENZE DIFFICILI E INGEGNOSE SOLUZIONI. DIFFICULT COHABITATIONS AND INGENIOUS SOLUTIONS .....	51
Ricardo Nogueira de Castro Monteiro: A SEMIOTIC APPROACH TO NATIVE-BRAZILIAN MUSIC: CHALLENGES AND POSSIBLE CONTRIBUTIONS .....	53
Alessandro Cecchi: GRAMMAR OF EXPRESSIVE GESTURES IN GUSTAV MAHLER’S FIRST SYMPHONY .....	54
Paulo C. Chagas: WITTGENSTEIN AND MUSICAL UNDERSTANDING: SELF-REFERENCE AND FORMS OF LIFE .....	57
Regina Chlopicka: KAIJA SAARIAHO’S OPERA L’AMOUR DE LOIN STAGED BY PETER SELLARS AND ESA-PEKKA Z SALONEN - AN ATTEMPT TO ANALYSE THE INTERMEDIAL PHENOMENON .....	64
Zelia and Isaac Chueke: CAPTURING THE MUSIC: THE THIN LINE BETWEEN MEDIATION AND INTERFERENCE .....	66
Kevin Clifton: SOUND AND SEMIOTICS IN HITCHCOCK’S COMING ATTRACTION: LOCATING AND UNRAVELING MEANING IN ROPE’S MOVIE TRAILER .....	68
Claudia Colombati: THE HISTORICAL AND SYMBOLICAL TOPIC IN THE NARRATIVE AND MUSICAL THOUGHT OF XIX CENTURY .....	70
Maurizio Corbella: PERFORMATIVITY THROUGH(OUT) MEDIA. METHODOLOGICAL REFLECTIONS ON SONG ANALYSIS .....	72
Ian Cross: MUSIC, SPEECH AND MEANING IN INTERACTION .....	74
Andrew Davis: OBSESSED WITH THE IMPOSSIBLE: MUSIC AS INTERMEDIARY IN THE VARIATIONS MOVEMENT OF BRAHMS’S PIANO SONATA IN C MAJOR, OP.1 .....	78
Mary Dawood: THE <i>CARTONS PIANO</i> AT THE NATIONAL LIBRARY OF FRANCE: REDISCOVERING FORGOTTEN MUSIC .....	88
Paulo F. De Castro: LA MUSIQUE AU SECOND DEGRÉ: ON GÉRARD GENETTE’S THEORY OF TRANSTEXTUALITY AND ITS MUSICAL RELEVANCE .....	90
Vincenza del Marco: RITMI FRA MUSICA E CORPO. SINCRETISMI E SINCRONISMI .....	92
Guillaume Deveney: LE STUDIO D’ENREGISTREMENT COMME LABORATOIRE DU SON .....	94
Carole Egger and Isabelle Reck: ANGELICA LIDDELL : UN THEATRE SUR LE FIL GRINÇANT DU RASOIR .....	96
Sarah Ellis and Michael Lee: CHOPIN AS INTERMEDIAL SIGNIFIER IN 1930S AND 1940S HORROR FILMS .....	97
Christine Esclapez: L’EXPERIENCE DU MUSICOLOGIQUE COMME RENCONTRE ESPACE DE <i>JEU/JE</i> .....	98
Bernardo Rodrigues Espindola: INTERMEDIA SEMIOSIS: BETWEEN LYRICS AND MUSIC .....	105
Tristian Evans: EXPLORING INTERMEDIALITY IN POST-MINIMAL FILM MUSIC .....	110
Carmen Fernández Amat: SEMIÓTICA MUSICAL EN EL HUMOR Y LOS GAGS ESCÉNICOS DE LA ÓPERA CÓMICA .....	111
Július Fújat: SLOVAK EXPERIMENTAL MUSIC-INTERMEDIA ARTS FROM SEMIOTIC PERSPECTIVE (IN THEORETICAL RANGE FROM PETER FALTIN TO JOZEF CSERES) .....	112
Marino Gabriele: “WHAT KIND OF GENRE DO YOU THINK WE ARE?”. FROM TECHNIQUE TO LYRICS, ‘GENRE DEFINERS’ WITHIN MUSIC INTERMEDIAL ECOLOGY .....	113
Francesco Galofaro: THE DIVERSE MUSICAL CODES IN DOMENICO ZIPOLI’S SONATE D’INTAVOLATURA PER ORGANO (1716) .....	117
Malgorzata Gamrat: BETWEEN THE SOUND AND THE WORD – METHODOLOGICAL CHALLENGES IN THE ANALYSIS OF LISZT’S PIANO TRANSCRIPTIONS OF HIS OWN LIEDER .....	118
Christophe Georis: MUSIC AND MYSTIC POETRY: SEMIOTIC INTERACTIONS .....	122
Aline Geuze: UNE TRIPLE DIFFÉRENCIATION ENTRE LE CANTO NEL CANTO ET LE PARLAR CANTANDO DANS L’OPÉRA VÉRISTE ZAZÀ DE RUGGERO LEONCAVALLO .....	123
Cynthia I. Gonzales: “PETER QUINCE AT THE CLAVIER”: AN INTERMEDIAL CONTEXT FOR WALLACE STEVENS’ POEM AND DOMINICK ARGENTO’S MUSIC .....	128
Marta Grabócz: « FORMES ET MODELES EXTRAMUSICAUX DANS LES ŒUVRES CONTEMPORAINES » .....	130
Jeremy N. Grall: CONTEMPORANEOUSNESS AND PROCESS WITHIN IMPROVISATION .....	133
Florence Gâteau: MUSIC AND PAINTING : WATTEAU’S GRAPHIC LANGAGE .....	135
Joan Grimalt: TRACES OF METRICS AND PROSODY IN INSTRUMENTAL MUSIC .....	136



Robert S. Hatten: MELODIC FORCES AND AGENTIAL ENERGY: AN INTEGRATIVE APPROACH TO THE ANALYSIS AND EXPRESSIVE INTERPRETATION OF TONAL MELODIES.....	144
Panu Heimonen: FROM A CONVERSATIONAL POINT OF VIEW: ENHANCING MUSIC ANALYTIC MEANING.....	151
André Helbo: SPECTACULAR MEDIATIONS AND MUSICAL MEDIATIONS: SEMIOTIC STAKES.....	159
Jean Marie Hellner: ROBERT SCHUMANN'S <i>DREI ROMANZEN</i> , OP. 28: AN ENTWICKLUNGSROMAN.....	162
Drina Hočevar THE MUSICAL FUGUE IN LITERARY PROSE: FROM THOMAS DE QUINCEY'S CHURCH ORGAN TO THOMAS PYNCHON'S ELECTRIC GUITARS.....	164
Simon Horsten: TWO VERSIONS OF 'THREE TRAPPED TIGERS' BY GUILLERMO CABRERA INFANTE.....	166
David Huron: THE OTHER SEMIOTIC LEGACY OF CHARLES SANDERS PEIRCE: ETHOLOGY AND MUSIC-RELATED EMOTION.....	167
Michel Imberty: NARRATIVITY, A CONCEPT LYING BETWEEN NEUROSCIENCE AND MUSIC.....	180
Jean-Marie Jacono: SÉMIOTIQUE, INTERPRÉTATION ET MISE EN SCÈNE DE L'OPÉRA.....	186
Stefano Jacoviello: GRAMMAR, STYLE AND LANGUAGE: A THEORETICAL FRAMEWORK FOR SEMIOTICS OF MUSICAL DISCOURSE.....	187
Inga Jankauskiene: EXISTENTIAL SEMIOTICS IN ANALYSIS OF OPERA.....	188
Justyna Humięcka-Jakubowska: COMPUTATIONAL MUSIC INFORMATION RETRIEVAL AND THE MUSICAL REPRESENTATIONS OF SOME IDEAS OF THE DARMSTADT SCHOOL COMPOSERS.....	190
Yves Knockaert: WOLFGANG RIHM – THE MEANING OF REPETITION.....	192
Thomas Le Colleter: PIERRE JEAN JOUVE, ALBAN BERG ET <i>WOZZECK</i> , OU COMMENT TRADUIRE UNE ECOUTE.....	198
Jamie A. Liddle: THE SUBLIME AS A TOPIC IN BEETHOVEN'S LATE PIANO SONATAS.....	205
Raffaele Longo: 'HUMAN' SOURCES: A CASE STUDY OF APPLIED RESEARCH.....	209
Grisell Macdonel: ANALYSIS OF TEMPORALITY IN ART MUSIC PERFORMANCE.....	212
Teresa Malecka: BORIS GODUNOV. FROM PUSHKIN'S TRAGEDY TO MUSSORGSKY'S MUSIC DRAMA. TRANSLATION – TRANSMEDIALIZATION.....	213
Marina Malulí César: CONSIDÉRATIONS SUR LA REPRÉSENTATION VISUELLE DE LA MUSIQUE DANS L'OEUVRE <i>NOTATIONS</i> DE JOHN CAGE.....	216
Gabriel Manzanque: PERSPECTIVE HAPTIQUE DE L'EXPERIENCE MUSICIENNE.....	222
Dario Martinelli: AUTHORSHIP, NARRATIVITY AND IDEOLOGY: THE CASE OF LENNON-MCCARTNEY.....	229
Nicolas Marty: SEMIOTIC NARRATIVIZATION PROCESSES.....	230
Nicholas McKay: STRAVINSKY'S OPERA IN A POSTMODERN AGE: AN INTERMEDIAL SEMIOTIC READING.....	239
Urszula Mieszkielo: WOMAN, LONGING AND MYSTERY. VOCALISES IN WOJCIECH KILAR'S FILM MUSIC.....	247
Amandine Mélan: LA CHANSON DANS LES SCÉNARIOS ET LES FILMS DE PASOLINI. TROIS EXEMPLES : MAMMA ROMA, LA SEQUENZA DEL FIORE DI CARTA ET PORNO-TEO-KOLOSSAL.....	248
Mausica Morandi: INTERMEDIAL IMAGINATION IN MEDIEVAL MUSIC-LITURGICAL DRAMA.....	249
Kasimir Morski: ASPETTI NARRATIVI COME EVOLUZIONE DELLA FORMA-GENERE NEL PIANISMO DELL'OTTOCENTO.....	254
Iciar Nadal García: LOS RECURSOS CÓMICOS MUSICALES EN LA ÓPERA <i>GIANNI SCHICCHI</i> , DE G. PUCCINI.....	256
Daniel Nagy: MYTH CREATION AND INTERTEXTUALITY AFTER WAGNER – THE RING CYCLE AND THOMAS MANN'S JOSEPH AND HIS BROTHERS.....	263
Lina Navickaitė-Martinelli: MUSICAL PERFORMANCE AS AN INTERMEDIAL AFFAIR.....	270
Maarten Nellestijn: THE DEATH OF KLINGHOFFER: FROM STAGE TO SCREEN.....	271J
Juha Ojala: CORRELATIONS OF AN ABDUCTIVE THEORY OF MUSICAL SIGNIFICATION AND A SELECTION OF EMPIRICAL FINDINGS IN COGNITIVE PROCESSING IN MUSIC.....	272
Josephine Papst: ON THE METAPHYSICS OF UNIVERSAL HARMONY AND MUSIC IN PLATO'S TIMAEUS.....	273
Zaven Paré: FROM DEMOSCENE TO SCENE STAGING OF ROBOTS AS MUSICIANS, DANCERS, SINGERS AND ACTORS.....	274
Sinha Ravi: TRANSLATING SPATIO-TEMPORAL VISUALS INTO MUSIC: EXPLORING HOW INTERMEDIALITY INFLUENCES INTERPRETATION AND TRANSLATION.....	275
Małgorzata Pawłowska: A STORY OR NOT A STORY? PASCAL DUSAPIN'S OPERA <i>ROMÉO &amp; JULIETTE</i> (1988) AND NEW WAYS OF MUSICAL NARRATIVES.....	282
Mônica Pedrosa De Pádua: THE PERCEPTION OF ART SONGS THROUGH IMAGE: A SEMIOTIC APPROACH.....	292
Vladimir M. Petrov: SPATIAL AND TEMPORAL ROOTS OF PAINTING AND MUSIC: MODELS OF EXISTENCE (SYSTEMIC-INFORMATION APPROACH).....	298
Vladimir M. Petrov, Peter A. Kulickhin, and Lidia A. Mazhul: ART AGAINST THE BACKGROUND OF ZEITGEIST:.....	306
Isabella Pezzini: ENTRE FLAUBERT ET BARTHES: LA LITTÉRATURE À L'OPÉRA.....	307
Rui Magno Pinto: THE PORTUGUESE SYMPHONIC POEM (1884-1909).....	308
Piotr Podlipniak: TONALITY AS ONE OF THE 'MUSIC-SPECIFIC' ADAPTATIONS.....	310
Marta Polańska ALFRED GRADSTEIN'S HOMMAGE A CHOPIN IN THE CONTEXT OF GREAT PIANO ETUDES: MASTERPIECES BY CHOPIN, SCRIABIN, DEBUSSY AND OTHERS.....	316
Leonardo Polato: CAN WE HEAR STRUCTURES IN MUSIC?.....	317
Tijana Popović Mladjenović: STRUCTURE, SENSE, AND MEANING OF DEBUSSY'S <i>LA PUERTA DEL VINO</i> : INTERPRETING THE SELF THROUGH MUSIC.....	322
Maria Pia Pozzato: THREE TIMES MILDRED PIERCE. THE ROLE OF THE MUSIC IN THE TV SERIES AND IN THE FILM BASED ON THE MICHAEL CAIN'S NOVEL.....	331
Eufrasio Prates: HOLOFRACTAL TRANSDUCER OF MUSIC AND IMAGE: A TECHNOLOGICAL SOLUTION FOR TRANSLATING BODY GESTURES INTO REAL-TIME SYNTHESIZED SOUNDS BY MEANS OF A SEMIOTIC EMPHASIS ON ITS PHYSICAL QUALITIES.....	333
Mark Reybrouck: MUSIC - ANALYSIS - EXPERIENCE: CONVERGING OR DIVERGING PARADIGMS?.....	334
Alma Rodríguez: NARRATE TO SIGNIFY: CONCEPTUALIZATION IN MUSICAL INTERPRETATION.....	340
Paolo Rosato: SENSE-MAKING IN OPERA: A STRATIFIED DIALECTIC AMONG LINGUISTIC, PERCEPTIVE, AND COGNITIVE PROCESSES. SOME EXAMPLES FROM VERDI'S WORKS.....	341
Mathias Rousselot: L'INCONTOURNABILITE DU PRÉJUGÉ : DU SENS A L'EXPERIENCE EN MUSIQUE.....	342
Ewa Schreiber: THE DESCRIPTION OF SONIC OBJECTS BY PIERRE SCHAEFFER. FROM METAPHOR TO COMPOSITION.....	348
Julia Shpinitzskaya: THE UNIVERSE OF SOUND: A COMPARATIVE STUDY OF VIBRATION SOUND IN CULTURAL TRADITIONS.....	350
Simon Sieger: L'EXPERIENCE MUSICOLOGIQUE. INTERSUBJECTIVITÉ ET UBIQUITÉ DU MUSICOLOGUE.....	352

Emil Simeonov: ABSTRACT AND CONCRETE: THE ROLE OF METAPHORS, CONNOTATIONS AND TRAINING IN MUSIC AND MATHEMATICS .....	353
James William Sobaskie: ALLUSION AS PREMISE: TWO MÉLODIES OF FAURÉ .....	354
Lucio Spaziant: PLAYING THE GAMES: LONDON 2012 OLYMPIC CEREMONIES BROADCASTING AS AN INTERMEDIAL HYBRID TEXT BETWEEN MUSICAL, LIVE PERFORMANCE AND MUSIC VIDEO. ....	356
Gino Stefani e Stefania Guerra Lisi: A CATHARTIC RHYTHM.....	357
Wojciech Stepień; IMAGES OF <i>AURORA BOREALIS</i> IN 20 <sup>TH</sup> -CENTURY FINNISH MUSIC.....	360
Kalliopi Stiga: « JAMAIS LE DIMANCHE ET PHAEDRA : UN REGARD CONTEMPORAIN SUR LA MYTHOLOGIE GRECQUE ANTIQUE PAR JULES DASSIN, MANOS HATZIDAKIS ET MIKIS THEODORAKIS. ».....	362
Marjo Suominen: HOW HIDDEN RHETORICAL SIGNS NARRATE IN PERFORMING HANDEL'S GIULIO CESARE IN EGITTO	364
Eero Tarasti: MARCEL PROUST ET LA NARRATIVITE MUSICALE .....	371
Eila Tarasti: SYMBOLISM AND INTERMEDIALITY: THE FINNISH ROSENKREUTZ MOVEMENT AND ITS IMPACT ON THE ARTS IN THE 20 <sup>TH</sup> CENTURY FINLAND: MUSIC, DANCE, THEATER, PAINTING, SCULPTURE AND AESTHETICS .....	374
Rebecca M. Thumpston: THE EMBODIMENT OF YEARNING: TOWARDS A TRIPARTITE THEORY OF MUSICAL AGENCY.....	376
Mieczyslaw Tomaszewski: READING A WORK OF MUSIC FROM THE PERSPECTIVE OF INTEGRAL INTERPRETATION .....	388
May Kokkidou and Christina Tsigka: IN SEARCH OF MUSICAL MEANING: LITERATURE REVIEW AND RESEARCH FINDINGS .....	398
Heloisa de a. Duarte valente: "UNA MUSICA DOLCE SUONAVA..." MEMORY AND NOMADISM IN THE ITALIAN-BRAZILIAN SONG.....	407
Vanessa Veschinski: MUSIQUE ET CONFIDENCE DANS RETOUR À MONTECHIARRO DE VINCENT ENGEL.....	409
Martin Virgili: SIGN, MUSIC AND GENRE: POETICS OF WITHDRAWAL IN THE WORKS OF HILDEGARD VON BINGEN (1098-1179).....	410
Alessia R. Vitale: THE SEMIOTICS OF GESTURES IN THE LEARNING OF SINGING .....	412
Julie Walker: CHOPIN'S LAST STYLE: CONTEXT, NARRATIVE'S ANALYSIS AND STUDY OF THE PIANISTIC INTERPRETATION.....	418
Robert M. Weiß: MUSICAL CLOCK FACE VALUE GEOMETRICAL METAPHORS FOR MUSICAL PROPERTIES.....	432
Mathieu Weisser: NARRATIVITY AND INTERMEDIALITY IN VIDEO GAMES.....	439
Lea Maria Lucas Wierød: THE SEMIOSIS OF SONG: TOWARDS AN INTERDISCIPLINARY TERMINOLOGY IN RHYTHM ANALYSIS.....	441
Johan Wijnants: MUSICAL SIGNIFICATION IN THE FIRST DECADE OF OPERA (1600-1610).....	442
Christopher Williams: SEMIOSIC FLOW IN ARCANUM 17.....	447
Piotr Jan Wojciechowski: "MUSIC AS EXPERIENCE OF TIME. TWO APPROACHES TO COGNITIVE FUNCTIONS OF THE MUSICAL MEMORY".....	449
Grace Yu: INTERMEDIAL TRANSFORMATION OF LISZT'S SONETTO 104 DEL PETRARCA .....	450
Lawrence Zbikowski: MUSICAL SEMIOTICS AND ANALOGICAL REFERENCE: SONIC ANALOGS FOR DYNAMIC PROCESSES .....	452
Konstantin Zenkin: COMPOSITION TECHNIQUE AMONG THE SEMIOTIC SYSTEMS OF A PIECE OF MUSIC.....	460
Zhenglan Lu: TRANSSEMIOSIC PARADOX IN FILM MUSIC: RED MUSIC IN CHINESE FILMS ON THE CULTURAL REVOLUTION.....	465
Rokas Zubovas: TOWARD MUSICAL ABSTRACTION. M. K. ČIURLIONIS AND TRANSFORMATIONS OF MUSICAL NARRATIVE IN EARLY XXTH CENTURY.....	471
Costantino Maeder: POSTFACE.....	472

## “WHAT KIND OF GENRE DO YOU THINK WE ARE?”. FROM TECHNIQUE TO LYRICS, ‘GENRE DEFINERS’ WITHIN MUSIC INTERMEDIAL ECOLOGY

*Marino Gabriele*

Communication PhD student, University of Torino (Italy)

[gaber.en@libero.it](mailto:gaber.en@libero.it)

Focused on **popular music** (Fabbri ed. 1985 and 2002, Middleton 1990, Tagg 1994)<sup>53</sup>, endorsing a **sociosemiotic** framework (Landowski in Greimas & Courtés eds. 1986: 332, Marrone 2001, Spaziant 2007, Ferraro 2013)<sup>54</sup>, with key references to the semiotics of culture (i.e. the conception of music as a macro-generic **semiosphere**, cf. Lotman 1985)<sup>55</sup>, and set within a wider in progress-study<sup>56</sup> on the technologies, ideologies and rhetorics of “**the new**” in music (cf. Dalmonte & Spampinato eds. 2009, Reynolds 2011), the present contribution deals with the problematic and still not much investigated (cf. Fabbri 1982, Hamm 1994, Moore 2001, Marx 2008)<sup>57</sup> issue of **musical genre**.

By discussing its **definitions**<sup>58</sup> (a set of multi-dimensional rules, as in Fabbri 1982 and 2002, symbolic codes, as in Holt 2003, attributes, as in Lena 2012; a marketing category, as in Negus 1999, Brackett 2002, Holt 2007), its relation with the other umbrella term “**style**” (Hebdige 1979, Moore 2001, Pascall 2001, Shuker 2005: 259-262, Fabbri 1999), its second grade forms (sub-genres, meta-genres<sup>59</sup>), its mechanisms of formation (which might be called **condensation** and emersion, cf. Holt 2003 and Lena 2012) and **labelling** (“genrefication”, as in Carson and Zimmer 2012a & 2012b), its close tie with the notions of **imaginary** (cf. Leone ed. 2011), **architextuality** (cf. Genette 1982) and **generic contract** (Kallberg 1988; the notion of “ideal listener” will be here introduced<sup>60</sup>), an “atomic definition” of musical genre will be proposed.

By discussing **meta-typologies**, i.e. classifications of genres (by their names<sup>61</sup>) and visual representations of genres relations (synchronic or diachronic; by affinity<sup>62</sup> or genealogy; graphical, logical<sup>63</sup>, topographical<sup>64</sup> and geographical; cf. the classic Taylor 2000), the identification of the possible basic **values underlying** them will be attempted.

Both **new formations** (within electronic dance and indie music, from Carson & Zimmer 2012a and 2012b)<sup>65</sup> and **sedimented genres**<sup>66</sup> (chosen as the set of genre-tags to be used in the Italian music criticism website Sentireascoltare.com) will be analyzed as case studies.

---

<sup>53</sup> I have already addressed and succinctly resumed this topic in Marino 2011: 29-32. Popular music is here intended as the “ubiquitous music” (Quiñores, Kassabian & Boschi eds. forthcoming) and, subsequently, “the midfield of music studies and musicology [...], from which to start [...] trails potentially leading everywhere” (Sorace Keller 2012c). The implicit but basic assumption is that, since the invention of phonography (Eisenberg 1997), all kinds of music (i.e. also art music, folk and jazz) have been re-configured (Landow 1992) and re-mediated (Bolter & Grusin 1999), i.e. put in the technological (electric first, electronic and digital then) and socio-cultural (circulation through media, mass media and new media) set of what we can call recording and reproducing practices (cf. Berio 1956 and 1976, Fiori in Fabbri ed. 1985: 92-103, Dusi & Spaziant 2006).

<sup>54</sup> Sociosemiotics is here intended as a pragmatic and phenomenological approach to music, regarded as a set of “signs within the heart of social life” (Saussure 1967: 26), wherein texts and practices are put on the same level of constructed signification.

<sup>55</sup> Cf. the clouds simile depicted in Xenakis 1979 (and quoted in Fabbri 2005).

<sup>56</sup> I.e. my PhD thesis project.

<sup>57</sup> Not much investigated apart from a non-theoretical, genre-by-genre and intra-generic, historical treatment; cf. Charlton 1994, Borthwick & Moy 2004, Fabbri 2008.

<sup>58</sup> Apart from the very following references in the text, cf. also Frye 1957, Fabbri ed. 1989, Kallberg 1988 (especially for Dahlhaus’ position), Chandler 1997, Toynebee 2000, Samson 2001, Shuker 2001, Sorace Keller 2012a.

<sup>59</sup> Cf. Shuker 2005: 120-123.

<sup>60</sup> Modeled on Umberto Eco’s “ideal reader”, with particular attention to the notions of “competence” (Stéfani 1982) and “expectations” (cf. Barbieri 2004).

<sup>61</sup> I.e. those elements (or even: that *unique* element) which have been considered so relevant, amongst the others, to become defining (or at least: describing and identifying), capable to synthesize the identity of that particular music. Cf. Borges’ parodist genres typology quoted in Hamm 1994 and Dawes 2006.

<sup>62</sup> E.g. based on Wikipedia interrelated lexemes, on Last.fm listeners’ choices and “journeys”, on computer sound analyses (e.g. the pioneering and controversial Cope 1991).

<sup>63</sup> E.g. flowcharts.

<sup>64</sup> E.g. maps and 3D sets.

M.Reybrouck, C.Maeder, A.Helbo, E.Tarasti (Editors). E-proceedings of the XII<sup>th</sup> International Congress of Musical Signification (Université catholique de Louvain and Académie Royale de Belgique), April 2-6, 2013). Music, Semiotics, Intermediality: Abstracts and extended abstracts. Louvain-la-Neuve 2013. ISBN: 978-90-9027424-9

Genres can be defined as **intermedial** (cf. Higgins 1966, Wolf 2002, Crapoulet 2008)<sup>67</sup> entities in regard to the very diverse elements (real and possible<sup>68</sup>, material and immaterial, musical and extra-musical<sup>69</sup>; the notion of “musification”<sup>70</sup> will be here introduced) involved into their definition. The process of giving music a name, a necessary practise which is actually **impossible to get out of**<sup>71</sup>, implies a specific meta-knowledge and it is a precious key to understand how communities **understand and appropriate** music, what they consider meaningful in it.

## REFERENCES

- Barbieri, D. (2004). *Nel corso del testo. Una teoria della tensione e del ritmo*. Milano: Bompiani.
- Beres, D. (2005). *Global Beat Fusion. The History of the Future of Music*. Lincoln, NE: iUniverse.
- Berio, L. (1956). *Prospettive nella musica*, *Elettronica* n. 3, p. 108.
- Berio, L. (1976). Prefazione. In: H.Pousseur (Ed.). *La musica elettronica*. Milano: Feltrinelli.
- Bolter, J.D. & Grusin, R. (1999). *Remediation. Understanding New Media*. Cambridge: MIT Press.
- Borthwick, S. & Moy, R. (2004). *Popular Music Genres: an Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Brackett, D. (2002). (In search of) musical meaning: genres, categories and crossover. In D.Hesmondhalgh & K. Negus (Eds.). *Popular Music Studies* (pp. 65-83). London: Arnold.
- Carson, C.E. & Zimmer, B. (2012a). Among the New Words. *American Speech*, Vol. 87, No. 2 (Summer), pp. 190-207. Online <[http://www.academia.edu/1231419/\\_Among\\_the\\_New\\_Words\\_American\\_Speech\\_Vol.\\_87\\_No.\\_2\\_Summer\\_2012\\_pp.\\_190-207\\_](http://www.academia.edu/1231419/_Among_the_New_Words_American_Speech_Vol._87_No._2_Summer_2012_pp._190-207_)>
- Carson, C.E. & Zimmer, B. (2012b). Among the New Words. *American Speech*, Vol. 87, No. 3 (Fall), pp. 350-368. Online <[http://www.academia.edu/2341158/\\_Among\\_the\\_New\\_Words\\_American\\_Speech\\_Vol.\\_87\\_No.\\_3\\_Fall\\_2012\\_pp.\\_350-368\\_](http://www.academia.edu/2341158/_Among_the_New_Words_American_Speech_Vol._87_No._3_Fall_2012_pp._350-368_)>
- Chandler, D. (1997). *An Introduction to Genre Theory*. Online <[http://www.aber.ac.uk/media/Documents/intgenre/chandler\\_genre\\_theory.pdf](http://www.aber.ac.uk/media/Documents/intgenre/chandler_genre_theory.pdf)>
- Charlton, K. (1994). *Rock Music Styles: a History*. Madison, WI: Brown & Benchmark.
- Cope, D. (1991). *Computers and Musical Style*. Madison, WI: A-R Editions.
- Costa, M. (1999). *Estetica dei media. Avanguardie e tecnologia*. Roma: Castelvecchi.
- Crapoulet, E. (2008). From Intermedial Music To Interactive Multimedia event: the Performance Of Ravel’s Miroirs. *Lenguaje Y Representación / Culture, Language and Representation*, Vol VI, *Revista de Estudios Culturales De La Universitat Jaume I / Cultural Studies Journal Of Universitat Jaume I*, pp. 121-136. Online <<http://www.raco.cat/index.php/CLR/article/download/226340/307938>>
- D’Amato, F. (Ed. 2002). *Sound Tracks. Tracce, convergenze e scenari negli studi musicali*. Roma: Meltemi.
- Dalmonte, R. & Spampinato, F. (Eds. 2009). *Il nuovo in musica*. Lucca: LIM.
- Dawes, C. (2006). *Imploding Musical Genre. Locating a Modern phenomenon in Postmodern thought*. MA Thesis available at Open Access Dissertations and Theses. Paper 6539. Online <<http://digitalcommons.mcmaster.ca/opendissertations/6539>>
- Dusi, N. and Spaziante, L. (Eds. 2006). *Remix-Remake. Pratiche di replicabilità*. Roma: Meltemi.
- Edlund, J. (2004). *The Virtues of the Musifier: A Matter of View*. Online <<http://www.interamus.com/techTalk/musificationAndView.html>>.
- Eisenberg, E. (1987). *The Recording Angel. Explorations in Phonography*. New York: McGraw Hill
- Fabbri, F. (1982). *A Theory of Musical Genres. Two Applications*. In: D.Horn & P.Tagg (Eds.). *Popular Music Perspectives* (pp. 52-81). Göteborg and Exeter: International Association for the Study of Popular Music [paper delivered at the First International

<sup>65</sup> Cf. also the notion of “chimera” music in Agostini in D’Amato 2002 and “global beat fusion” in Beres 2005.

<sup>66</sup> Cf. “historical genres” in Holt 2007.

<sup>67</sup> Cf. also Genette 1982 for a transtextuality-modeled notion of “transmediality”.

<sup>68</sup> Cf. Fabbri 1982.

<sup>69</sup> “Extra-musical” is a very problematic notion, cf. Sorce Keller 2012b; cf. also the extroversive level of analysis according to Monelle 1992.

<sup>70</sup> Non-musical elements are “musicified”, i.e. incorporated within the music semiosphere, through a process of semiotic translation (intersemiotic translation or transmutation, according to Jakobson 1959). For the use of the term “musification” in informatics, cf. Edlund 2004; see also the concept of “musicalization” in literature from Mallarmè on, e.g. Lesure 1984, Costa 1999: 136, Wolf 1999.

<sup>71</sup> Maybe, just “in between”, according to Holt 2007. Cf. the case of “free music” in Toynbee 2000 and the case of imaginary records (but combinatory music) in Marino 2011: 115-116; cf. also the notion of language as a “fascist system” in Roland Barthes and of language as the “chief meta-language” in Émile Benveniste.



- M.Reybrouck, C.Maeder, A.Helbo, E.Tarasti (Editors). E-proceedings of the XII<sup>th</sup> International Congress of Musical Signification (Université catholique de Louvain and Académie Royale de Belgique), April 2-6, 2013). Music, Semiotics, Intermediality: Abstracts and extended abstracts. Louvain-la-Neuve 2013. ISBN: 978-90-9027424-9
- Conference on Popular Music Studies, Amsterdam 1981; enlarged then within Fabbri 2002]. Online <[http://www.francofabbri.net/files/Testi\\_per\\_Studenti/ffabbri81a.pdf](http://www.francofabbri.net/files/Testi_per_Studenti/ffabbri81a.pdf)>.
- Fabbri, F. (1999). Browsing Music Spaces. Categories and the Musical Mind. Paper delivered at IASPM (UK) conference. Online <<http://www.tagg.org/others/ffabbri9907.html>>.
- Fabbri, F. (2002). Il suono in cui viviamo. Saggi sulla popular music, 2nd Ed. Roma: Arcana [1st 1996].
- Fabbri, F. (2005). Ricostruire una storia della popular music e dei suoi generi. In: A.Rigolli (Ed.). La divulgazione musicale in Italia oggi (pp. 41-50). Torino: EDT.
- Fabbri, F. (2008). Around the clock. Una breve storia della popular music. Torino: Utet.
- Fabbri, F. (Ed. 1985). What is popular music? 41 saggi, ricerche, interventi sulla musica di ogni giorno. II Conferenza Internazionale IASPM, Reggio Emilia, IASPM e Musica/Realtà, 19-24 settembre 1983. Milano: Unicopli.
- Fabbri, F. (Ed. 1989). Musiche/realtà. Generi musicali, media, popular music. Milano: Unicopli.
- Ferraro, G. (2013). Fondamenti di teoria sociosemiotica. Le visioni "neoclassica". Roma: Aracne.
- Fry, N. (1957). Rhetorical Criticism: Theory of Genres. In: Id. Anatomy of Criticism: Four Essays. Princeton: Princeton University Press.
- Genette, G. (1982). Palimpsestes: La littérature au second degré. Paris: éditions du Seuil. Italian ed. Id. Palimpsesti. La letteratura al second grado. Torino: Einaudi 1997.
- Greimas, A.J. & Courtés, J. (Eds. 1986). Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage. Tome 2. Hachette: Paris. Italian ed. Id. Semiotica. Dizionario ragionato della teoria del linguaggio. Edited by P.Fabbri. Milano: Bruno Mondadori 2007.
- Hamm, C. (1994). Genre, Performance and Ideology in the Early Songs of Irving Berlin. Popular Music, Vol. 13, No. 2, Mellers at 80 (May), pp. 143-150.
- Hebdige, D. (1979). Subculture. The Meaning of Style. London-New York: Routledge.
- Higgins, D. (1966). Intermedia, Something Else Newsletter, No 1.
- Holt, F. (2003). Genre Formation in Popular Music. Musik & Forskning, No 28. Department of Musicology, University Of Copenhagen. Online <<http://musik.ku.dk/upload/application/pdf/f51d6748/MF28-Holt.pdf>>
- Holt, F. (2007). Genre in Popular Music. Chicago: University of Chicago Press.
- Jakobson, R. (1959). On Linguistic Aspects of Translation. In: R.A.Brower (Ed.). On Translation (pp. 232-239), Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Kallberg, J. (1988). The Rhetoric of Genre: Chopin's Nocturne in G Minor. 19th-Century Music, Vol. 11, No. 3 (Spring), pp. 238-261.
- Landow, G. (1992). Hypertext. The Convergence of Contemporary Critical Theory and Technology. Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- Lena, J.C. (2012). Banding Together. How Communities Create Genres in Popular Music. Princeton: Princeton University Press.
- Leone, M. (Ed. 2011). Lexia. Rivista di semiotica: Immaginario/Imaginary. New series, No 7/8.
- Lesure, F. (1984). Introduzione. In: G.Cogeval & F.Lesure. Debussy e il simbolismo (pp. : 25-40). Roma: Fratelli Palombi.
- Lotman, J. (1985). La semiosfera. Venezia: Marsilio.
- Marino, G. (2011). Britney canta Manson e altri capolavori. Recensioni e dischi (im)possibili nel giornalismo rock. Falconara Marittima (AN, Italy): Crac Edizioni.
- Marrone, G. (2001). Corpi sociali. Processi comunicativi e semiotica del testo. Torino: Einaudi.
- Marx, W. (2008). Review of F.Holt, Genre in Popular Music, Chicago: University of Chicago Press 2007. Journal of the Society for Musicology in Ireland, Vol. 4, No. 9, pp. 27-34.
- Middleton, R. (1990). Studying popular music. Philadelphia: Open University Press. Italian ed. Id. Studiare la popular music. Milano: Feltrinelli 1994.
- Monelle, R. (1992). Linguistics and Semiotics in Music. New Jersey: Harwood Academic Publishers.
- Moore, A.F. (2001). Categorical Conventions in Music Discourse: Style and Genre. Music & Letters, Vol. 82, No. 3 (Aug.), pp. 432-442.
- Negus, K. (1999). Music Genres and Corporate Cultures. New York: Routledge.
- Pascall, R. (2001). Style. In: S. Sadie, J. Tyrell & L. Macy (Eds.). The New Grove Dictionary of Music and Musicians. 2nd ed. London: MacMillan Publishers-Grove Music Online.
- Quiñones, M.G., Kassabian, A., & Boschi, E. (Eds. Forthcoming [May 2013]). Ubiquitous Musics The Everyday Sounds That We Don't Always Notice. Farnham: Ashgate.

M.Reybrouck, C.Maeder, A.Helbo, E.Tarasti (Editors). E-proceedings of the XII<sup>th</sup> International Congress of Musical Signification (Université catholique de Louvain and Académie Royale de Belgique), April 2-6, 2013). Music, Semiotics, Intermediality: Abstracts and extended abstracts. Louvain-la-Neuve 2013. ISBN: 978-90-9027424-9

Reynolds, S. (2011) *Retromania. Pop Culture's Addiction to Its Own Past*. London: Faber and Faber.

Samsom, J. (2001). Genre. In: S. Sadie, J.Tyrell & L.Macy (Eds.). *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. 2nd ed. London: MacMillan Publishers-Grove Music Online.

Saussure, F. de (1967) *Corso di linguistica generale*. Edited by T.De Mauro. Roma-Bari: Laterza.

Shuker, R. (2001). 'Message understood'. *Musicology and genre*. In: Id. *Understanding Popular Music* (pp. 139-154). 2nd ed. London-New York: Routledge.

Shuker, R. (2005). *Popular Music. The Key Concepts*. 2nd ed. London-New York: Routledge.

Sorce Keller, M. (2012a). *Generi musicali*. Online <<http://www.marcellosorcekeller.com/zibalduccio/generi-musicali/>>.

Sorce Keller, M. (2012b). How very "musical" is the "extra-musical" Online <<http://www.marcellosorcekeller.com/bonsai-pieces/musical-and-extra-musical/>>.

Sorce Keller, M. (2012c). *Il Centrocampo*. Online <<http://www.marcellosorcekeller.com/zibalduccio/il-centrocampo/>>.

Spaziante, L. (2007). *Sociosemiotica del pop. Identità, testi e pratiche sociali*. Roma: Carocci.

Stefani, G. (1982). *La competenza musicale*. Bologna: Clueb.

Tagg, P. (1994). *Popular music: Da Kojak al Rave. Analisi e interpretazioni*. Edited by R.Agostini & L.Marconi. Bologna: Clueb [anthology of writings 1979-1993].

Taylor, K. J. (2000). *Ishkur's Guide to Electronic Music*. Online <<http://techno.org/electronic-music-guide/>>

Toynbee, J. (2000). Genre-cultures. In: Id. *Making Popular Music. Musicians, Creativity and Institutions* (pp. 102-129). London: Arnold.

Wolf, W. (1999) *The Musicalization of Fiction: A Study in the Theory and History of Intermediality*. Amsterdam-Atlanta, GA: Rodopi.

Wolf, W. (2002). *Intermediality Revisited: Reflections on Word and Music Relations in the Context of a General Typology of Intermediality*. In: S.M.Lodato, S.Aspden & W.Bernhart (Eds.). *Word and Music Studies, Vol 4, Essays in Honor of Steven Paul Scher on Cultural Identity and the Musical Stage* (pp. 13-34). Amsterdam-Atlanta: Rodopi. Online <<http://bit.ly/XNtJrw>>.

Xenakis, I. (1979). *Arts/Sciences. Alliages*. Tournai: Casterman [printed version of Xenakis' 1976 thesis discussion].

NOTE: all the referenced web pages were last accessed on February 20, 2013.



The International Congress on Musical Signification (ICMS) is a biennial conference on recent developments and future trends in Musical Semiotics. It is one of the major platforms of the project of Musical Signification, which was launched in Paris in 1984, and which has been directed since 27 years by Eero Tarasti at the University of Helsinki.

The XII<sup>th</sup> International Congress has been organized in Belgium from April 2 – 6, 2013 at Louvain-la-Neuve and Brussels with professors Costantino Maeder (UCL), Mark Reybrouck (KU Leuven), André Helbo (ULB) and Eero Tarasti (University of Helsinki) as conference directors. The event was a successful collaboration of the Université Catholique de Louvain (UCL), the University of Leuven (KU Leuven), the Université Libre de Bruxelles (ULB), and the Académie Royale de Belgique under the auspices of the International Association for Semiotic Studies (IASS). It was co-organized with the University of Helsinki and the International Semiotics Institute (ISI).

Website of ICMS12: <http://studi-italiani.fltr.ucl.ac.be/icms12/Welcome.html>

ISBN: 978-90-9027424-9

**INCAL**  
Institut des  
Civilisations  
Arts et Lettres



**CEit**  
Centro di studi italiani  
**UCL**



**KU LEUVEN**

**BO  
ZAR**



**ACADÉMIE ROYALE**  
*des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts*  
**DE BELGIQUE**



Fonds Wetenschappelijk Onderzoek  
Research Foundation – Flanders

**fnrs**  
LA LIBERTÉ DE CHERCHER



**ULB**

**ReSIC**

CENTRE DE RECHERCHE EN  
INFORMATION ET COMMUNICATION